

c@fe.it



К@фе.ит

Тип : SUP 019

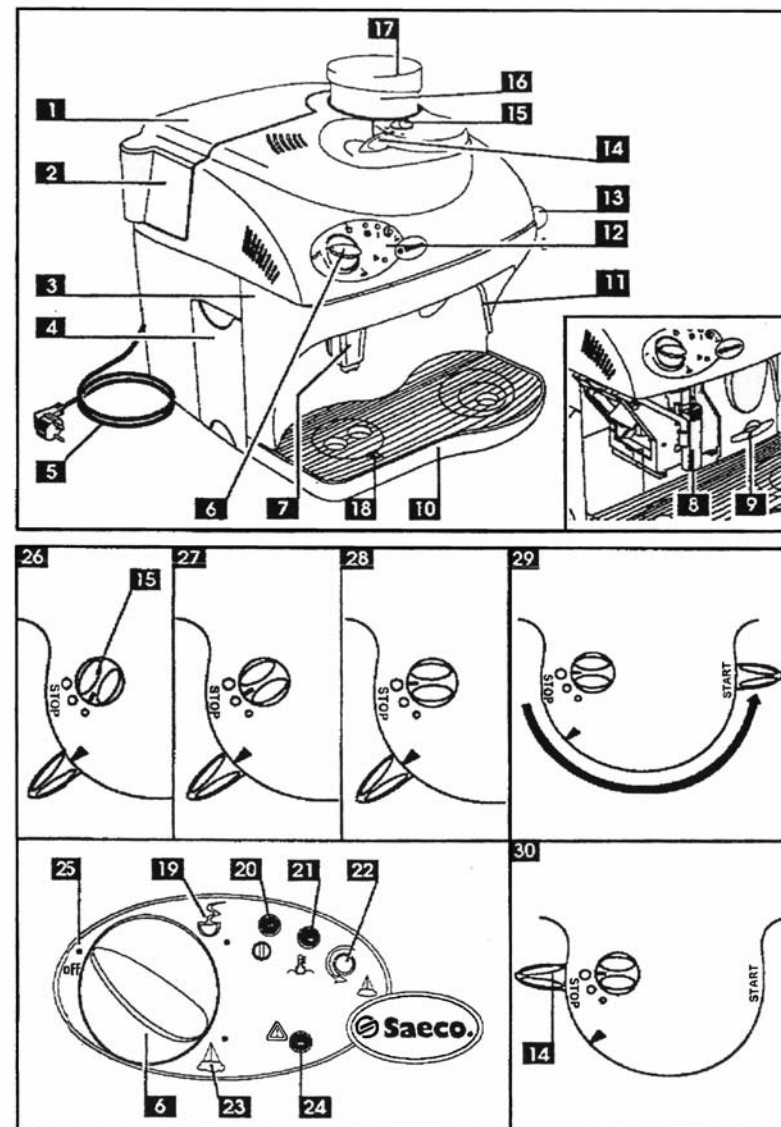
*Перед использованием машины  
прочтите инструкцию*

 **Saeco**<sup>®</sup>



**Для использования только в помещении**

**Поздравляем !**  
**Поздравляем Вас с выбором**  
**этой высокотехнологичной**  
**эспрессо кофемашины.**  
**Мы рекомендуем внимательно**  
**прочитать данную инструкцию,**  
**чтобы узнать, как правильно**  
**пользоваться машиной и**  
**какое ей необходимо**  
**обслуживание.**  
**Для получения дополнительной**  
**информации свяжитесь с Вашим**  
**дилером, либо непосредственно**  
**с производителем.**  
**Мы будем рады ответить на**  
**все Ваши вопросы !**



<b>1. Основная информация</b> .....	6	<b>7.1 Переключение из режима пара в режим кофе</b> .....	13
1.1 Используемые обозначения .....	6	<b>8. Включение/выключение машины</b> .....	13
1.2 Как правильно читать инструкцию .....	7	<b>9. Устройство дозировки кофе</b> .....	14
<b>2. Технические характеристики</b> .....	7	<b>10. Неправильное использование ручки приготовления кофе (14)</b> .....	14
<b>3. Правила безопасности</b> .....	9	<b>11. Очистка машины и обслуживание</b> .....	14
<b>4. Установка</b> .....	11	11.1 Устройство приготовления .....	15
4.1 Распаковка .....	11	<b>12. Очистка от накипи</b> .....	15
4.2 Предварительные процедуры .....	11	<b>13. Важная информация</b> .....	16
4.3 Первое включение .....	11	<b>14. Прекращение использования</b> .....	17
<b>5. Приготовление кофе</b> .....	12	<b>15. Индикаторные лампы передней панели</b> .....	18
6. Приготовление горячей воды .....	12	<b>Исправление возможных проблем.</b>	
7. Приготовление пара/приготовление капучино .....	13		



**Перед использованием машины внимательно прочтите инструкцию.**

### **1. Основная информация о машине**

Эта машина идеально подходит для приготовления кофе эспрессо из молотого кофе и оборудована устройством для приготовления горячей воды и пара.

Дизайн машины разработан для обычного домашнего использования, но не для профессионального.

**ВНИМАНИЕ ! Производитель не несет ответственности за повреждения или раны случившиеся из-за :**

- использовании машины при недопустимых параметрах окружающей среды.
- ремонте машины где-либо кроме сервисного центра
- внесении изменений в какой-либо компонент машины, либо электрошнур.
- использование машины не с подлинными компонентами, либо частями, производителя.

**Во всех приведенных случаях производитель полностью снимает с себя всякую ответственность.**

#### **1.1 Используемые обозначения**

Знак «ВНИМАНИЕ» обозначает информацию важную для безопасности пользователя и для поддержания работоспособности машины. Внимательно следуйте инструкции для избежания серьезных ран и повреждений.

**30** Рисунки, составные части машины, и устройства обозначаются цифрой или буквой, например **30** обозначает 30-й рисунок.



Этот знак обозначает информацию важную для наилучшего использования машины, либо облегчающую пользование машиной..

### **1.2 Как пользоваться руководством по эксплуатации.**

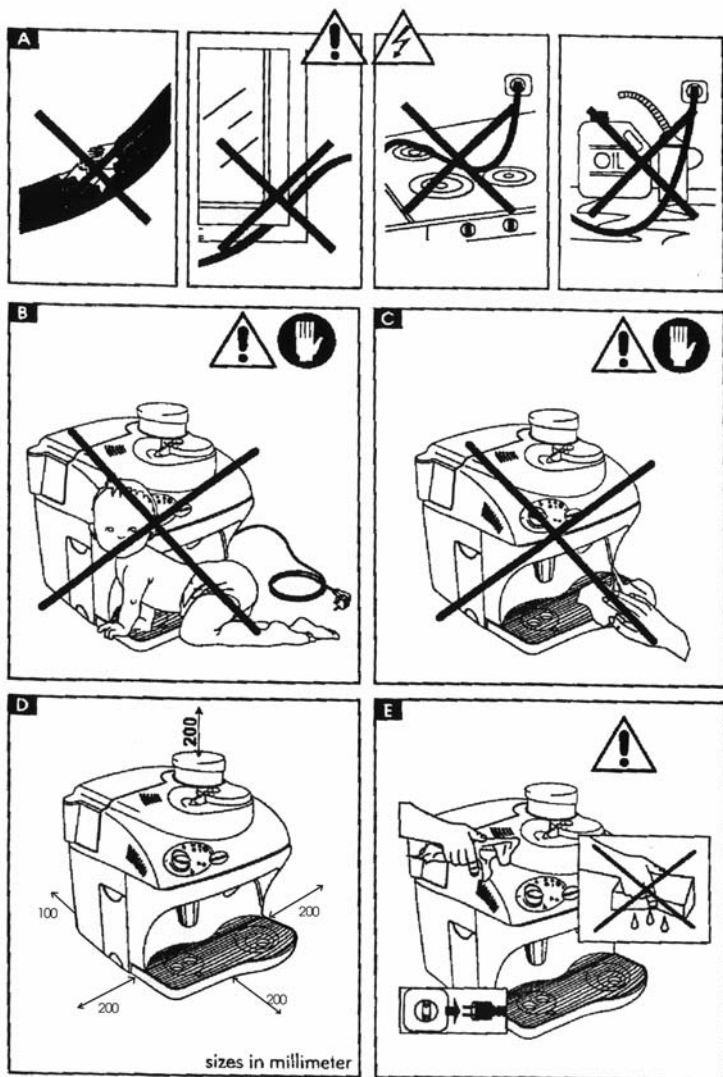
Перед использованием машины прочтите данное руководство. Храните данное руководство в безопасном, доступном для всех пользователей машины месте. Если возникла необходимость в получении большей информации о машине свяжитесь с ближайшим Авторизованным Сервисным Центром.

### **2. Технические характеристики**

Напряжение питания	см. наклейку на машине
Мощность машины	см. наклейку на машине
Материал корпуса	термопластик
Размеры (ШxВxГ)	375x410x370
Масса (кг)	8
Длина шнура питания (мм)	1600
Панель управления	спереди
Контейнер для воды	съёмный
Поддерживаемая мощность	см. наклейку на машине
Емкость контейнера для воды (л)	2
Емкость контейнера для кофе (гр)	250 молотого кофе
Давление помпы	13-15
Бойлер воды	алюминий
Устройства безопасности	датчик давления бойлера, термостат

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики машины в связи с технологическим прогрессом.

Машина соответствует европейским стандартам 89/336/ЕЕС (законодательное постановление 476 от 04/12/1992), в отношении отсутствия теле-радио помех.



### 3 Правила безопасности

**⚠** Контакт частей машины находящихся под напряжением с водой приведет к короткому замыканию! Перегретый пар и вода могут вызвать ожог! Не направляйте пар и горячую воду на тело, будьте осторожны при пользовании трубкой пара/горячей воды!

#### Назначение машины

Кофемашина предназначена только для использования внутри помещений. Из соображений безопасности не вносите в машину никаких изменений. Машина должна использоваться квалифицированными пользователями.

#### Подключение питания

Подключайте машину только к соответствующему эл. питанию. Характеристики питания должны соответствовать указанным на наклейке на машине.

#### ⚠ Электрический шнур

**⚠** Не используйте машину с поврежденным шнуром питания. В случае повреждения шнура питания свяжитесь с Авторизованным Сервисным Центром.

Не протягивайте шнур вокруг углов, острых поверхностей, горячих объектов, воздействия маслянистых жидкостей. Не тяните за шнур для вынимания вилки. Не вынимайте шнур мокрыми руками. Убедитесь, что шнур не может соскользнуть и повредиться.

#### В Защита пользователей

Не позволяйте детям играть с машиной. Дети не осознают опасностей, связанных с машиной.

#### С Опасность ожогов

Будьте осторожны при работе с трубкой пара/горячей воды. При использовании пользуйтесь ручками и встроенными устройствами безопасности.

#### Д Расположение

Расположите машину в безопасном месте, где никто не может случайно задеть ее, повредить или обжечься. Не используйте машину вне помещения. Чтобы предотвратить повреждения корпуса не помещайте машину на нагретые поверхности или рядом с открытым огнем.

#### Е Очистка

Перед промывкой обязательно выключите машину и отключите от сети. Подождите пока машина остынет. Не погружайте машину в воду. Категорически запрещено портить части машины.

#### В Расположение и использование

Для уверенности в правильном функционировании машины, рекомендуем :

- расположить машину на горизонтальной поверхности
- расположить машину на освещенной, чистой, с удобным доступом к розетке поверхности
- расположить машину на достаточном расстоянии от стен

#### Хранение машины

Если Вы не собираетесь использовать машину длительное время - выключите ее, упакуйте и уберите в надежное место, вне зоны досягаемости детей. Предохраните ее от воздействия пыли и грязи.

## Обслуживание

В случае поломки, падения, повреждения машины сразу выключите ее из сети. Не используйте поврежденную машину.

Обслуживание и ремонт могут производиться только в Авторизованном Сервисном Центре.

Производитель не несет ответственности за повреждения случившиеся по вине неавторизованного сервиса.

## Пожарная безопасность

В случае пожара используйте углекислотный (CO<sub>2</sub>) огнетушитель. Не используйте воду и порошковые огнетушители.


## Список компонент машины

1. Крышка контейнера для воды
2. Контейнер для воды.
3. Передняя дверца
4. Контейнер использованного кофе.
5. Шнур питания
6. Переключатель выбора функции.
7. Настраиваемый по высоте диспенсер кофе.
8. Устройство приготовления кофе.
9. Емкость молотого кофе.
10. Лоток для капель и решетка.
11. Трубка пара.
12. Панель управления.
13. Ручка пара.
14. Ручка загрузки/приготовления кофе.
15. Ручка настройки порции.
16. Контейнер молотого кофе.
17. Крышка контейнера молотого кофе.
18. Поплавок лотка для капель.

## Панель управления

19. Позиция переключателя функций для приготовления эспрессо и горячей воды.
20. Индикатор питания
21. Индикатор температурного режима
22. Индикатор выбора пара и положения рычага выбора функции.
23. Позиция переключателя функций для приготовления пара.
24. Индикатор предупреждения.
25. Позиция переключателя функций для выключения машины.

## 4 Правила безопасности

 Для собственной безопасности и безопасности других в точности следуйте правилам безопасности, описанным в главе 3.


### 4.1 Распаковка


Оригинальная упаковка специально разработана для хранения и транспортировки машины. Рекомендуем сохранить упаковку.

### 4.2 Предварительные

#### процедуры.

- Распакуйте лоток для капель с решеткой (10).
- Освободите кофемашину из упаковки и установите на место, соответствующее требованиям безопасности (гл. 3)
- Установите лоток для капель с решеткой (10) на место. Убедитесь, что лоток (10), контейнер использованного кофе (4) и устройство приготовления кофе (8) правильно установлены и передняя дверца (3) закрыта.
- Перед включением машины в сеть убедитесь, что переключатель выбора функции (6) в положении OFF и ручка загрузки/приготовления кофе в положении STOP. (рис. 30)


 Если красная лампочка (24) постоянно горит, когда вы включаете машину значит какая-либо часть установлена неправильно.

 Рекомендуем прочитать главу 15 о значении сигнальных лампочек.


Не дергайте ручку (14). Она должна использоваться только для запуска/остановки программы приготовления кофе при включенной машине и при непрерывно горящей лампочке температурного контроля (21).


### 4.3 Первое включение.

• **32** Снимите контейнер для воды (2) и заполните его водой. Рекомендуем не наполнять его водой выше отметки MAX на задней стенке контейнера. Установите контейнер на место, не забыв закрыть его крышкой (1).

 Заполняйте контейнер только свежей холодной водой. Горячая вода или примеси могут повредить машину. Перед включением машины всегда проверяйте достаточно ли воды в контейнере.

• **31** Снимите крышку (17) и заполните емкость для молотого кофе (16) молотым кофе для эспрессо кофемашин.

 Не утрямбовывайте молотый кофе в контейнере : это может нарушить работу машины.

 Наполняйте контейнер (16) только молотым кофе. Не насыпайте зерна, либо растворимый кофе, или другие объекты.

• Вставьте вилку эл. шнура (5) в соответствующую розетку.

• Повернув ручку выбора функции (6) по часовой стрелке переведите ее из положения OFF в положение (19). Зажжется зеленая лампа (20) индикации наличия электрического питания.


• **34** Заполните системы машины водой. Для этого при ручке выбора кофе в положении (19) поверните ручку (13) против часовой стрелки, дождитесь пока из трубки пара пойдет непрерывная струя воды. Закройте ручку пара (13).


Рекомендуем проводить дренаж (заполнение систем водой) после

длительного простоя машины и в случае полного опустошения емкости для воды для заполнения систем водой и из соображений гигиены.

• После выполнения инструкций машина готова к работе. Прочитайте дальнейшие инструкции для приготовления кофе, либо пара и для правильного пользования машиной.

### **5. Приготовление кофе.**

 Если машина не готовит кофе проверьте уровень воды, он виден с левой стороны машины.

 При мигающей лампочке (21) следуйте инструкциям в главе 7.1.

• Убедитесь, что ручка выбора функции (6) в позиции кофе (19), и ручка (14) в позиции STOP.

• Убедитесь в наличии воды и молотого кофе в контейнерах и , что лампа температурного режима равномерно горит.

• Машина может готовить кофе, при равномерно горячей зеленой лампочке.

• **33** Поместите 1 или 2 чашки под диспенсер кофе (7). Возможно настроить его по высоте на высоту чашки.


• **33** Диспенсер может быть убран, если вы используете высокие чашки. Для этого аккуратно двигайте его внутрь машины на величину свободного хода. Для использования маленьких чашек выдвиньте его вперед, убедитесь что диспенсер со щелчком закрепился на месте.

• Для приготовления кофе поверните ручку (14) длинным движением против часовой стрелки до конца прорези. (см. рис. 29).


• После выполнения машиной функции «предварительного смачивания» кофе, эспрессо начнет равномерно течь из диспенсера кофе (7).

• После приготовления машиной достаточного количества кофе поверните ручку (14) обратно в положение STOP (19).


Дождитесь пока погаснет желтая лампочка.

 Если вы не выключили машину ручкой она сама остановит

приготовление через некоторое время, желтая лампочка будет мигать все время до возврата ручки (14) в положение STOP (19). (см. рис. 30)

 Рекомендуем выливать воду из лотка для капель всегда когда поплавков (18) всплывает.

### **6. Приготовление горячей воды.**

 Для приготовления горячей воды ручка выбора функции (14) должна быть в положении STOP (19).


• Убедитесь, что ручка (6) в положении приготовления кофе и ручка выбора функции в положении STOP (19).

• Перед приготовлением горячей воды убедитесь, что лампочка температурного режима (12) горит.

• **35** Поместите нужную емкость под трубку пара (11) и откройте ручку пара (13) против часовой стрелки. После приготовления достаточного количества горячей воды закройте ручку (13) по часовой стрелке.

### **7 Приготовление пара**

Пар может быть использован для взбивания молока для капучино или для подогрева напитков. Поскольку для приготовления пара необходима большая температура, чем для приготовления кофе, машина проходит дополнительную фазу прогрева перед приготовлением пара.

 Для приготовления пара ручка выбора функции (14) должна быть в положении STOP (19).

 Опасность ожогов !

Перед приготовлением пара возможны выбросы остатков горячей воды из трубки пара. При приготовлении пара трубка может нагреться до очень высокой температуры : не дотрагивайтесь до трубки руками.

• Установите ручку выбора (6) в положение ПАР (23). Желтая лампочка начнет мигать, зеленая лампа контроля температуры (21) погаснет.

• Дождитесь достижения необходимой температуры : загорится зеленая лампочка температурного контроля (21).


• Машина готова к приготовлению пара после загорания лампочки (21).

• Направьте трубку пара на лоток для капель и ненадолго откройте ручку (13), чтобы слить остатки воды из трубки пара.

Из трубки должен идти только пар.

• Закройте ручку (13).

• Наполните емкость которую хотите использовать для приготовления капучино на 1/3 холодным молоком.

 Используйте холодное молоко и чашку для получения наилучших результатов.


• **36** Поместите кончик трубки пара в нагреваемое молоко и аккуратно откройте ручку пара (13); медленно поднимайте емкость, совершая вращательные движения для равномерного распределения пены.

• После завершения приготовления закройте ручку пара (13) и верните ручку выбора функции (6) в положение (19).

Эта же процедура может применяться и для подогрева других напитков.

• После охлаждения трубки пара вытрите ее на чисто мягкой тканью.

### **7.1 Переключение из режима пара в режим кофе**

 При переключении из режима пара в режим кофе лампочка индикации температурного режима будет мигать, отображая слишком высокую для приготовления кофе температуру.

• Для приготовления кофе сливайте перегретую воду через трубку пара до тех пор, пока лампа температурного режима не загорится равномерно. (Убедитесь, что режим пара выключен)

### **Включение и выключение машины.**

• Для выключения машины переведите переключатель (13) в положение OFF.


- Для включения машины переведите переключатель (13) в положение ON.
- Если машина была выключена и сразу включена, кнопка температурного режима (21) будет мигать и приготовление кофе будет невозможно. Для приготовления кофе слейте некоторое количество воды из трубки пара открыв ручку (13). Сливайте воду до тех пор пока лампочка температурного режима (21) не загорится непрерывно.

## 9. Устройство дозировки количества молотого кофе.

Машина оборудована специальным устройством дозировки, которое позволяет пользователю настраивать количество молотого кофе расходуемое на порцию. Поверните ручку (15), расположенную сверху машины, в нужное положение : min - минимальное, med - среднее, max - максимальное.


### Замечание

Вообще говоря вы можете использовать любой выбранный вами сорт молотого кофе. Но : кофе натуральный продукт, и его вкус и аромат во многом зависят от происхождения, смеси сортов и способа обжарки. Поэтому мы рекомендуем попробовать несколько различных сортов, прежде чем вы выберете наиболее подходящий вам. Для наилучшего результата используйте смеси для эспрессо кофемашин. После выбора сорта настройте количество молотого кофе на порцию на свой вкус.


 **Внимание!** Полностью выполняйте нижеследующую процедуру. Пользуйтесь машиной аккуратно.

Правильная операция настройки количества кофе на порцию эспрессо :

- Отведите ручку (14) против часовой стрелки до метки (рис. 26).
- Поверните ручку регулировки (15) в нужное положение : (рис.28) максимальное количество - рис. 27, минимальное - рис. 26.
- Возвратите ручку (14) в положение STOP, которое несколько изменяется в зависимости от выбранного количества молотого кофе на порцию.
- Теперь машина настроена в соответствии с вашими вкусами.

 Первая порция кофе приготовленная после изменения настроек будет несколько не соответствовать выбранной настройке.

## 10. Неверное использование ручки регулировки .

 Неправильное пользование ручкой регулировки приводит к потере некоторого количества кофе, который был загружен в устройство.

- Если ручка двигалась при выключенной машине, при выключении кофе попавший в устройство будет удален в лоток использованного кофе без выполнения цикла приготовления.

## 12 Очистка и обслуживание.

Обычная очистка :

- Очистка может производиться только когда машина выключена, отсоединена от сети, и остыла.

- Не погружайте машину, либо ее части в воду или другие жидкости.
- Не используйте посудомоечную машину
- Всегда тщательно протирайте все части машины; не используйте для сушки духовку или микроволновую печь.
- Не используйте острые объекты и агрессивные среды для чистки машины.

**32** Рекомендуем ежедневно промывать емкость для воды:

- Снимите фильтр (B) внутри контейнера и промойте его проточной водой.
- Установите его на место одновременно нажимая и поворачивая.
- Наполните контейнер холодной питьевой водой.

**31** Прочищайте контейнер для молотого кофе перед наполнением :

- Удалите сепаратор (A) и протрите его мягкой тряпочкой.
- Используя кисточку, поставляемую в комплекте с машиной, прочистите скопления молотого кофе вокруг отверстия загрузочного устройства.
- Установите сепаратор (A) на место
- Заполните контейнер молотым кофе.

• Используйте мягкую ткань для чистки машины.

- **40** Очищайте внутренние отделения машины и устройство приготовления, рекомендуем опорожнять емкость использованного кофе каждый день.

- **42** Чистите емкость для молотого кофе раз в неделю для удаления остатков кофе.
- Диспенсер кофе (7) может быть снят для промывки. Чтобы снять диспенсер, потяните его на себя. Промойте каналы диспенсера горячей водой.

## 11.1 Центральное устройство

Следует чистить центральное устройство (8) при каждом заполнении емкости для кофе или один-два раза в неделю.

- Выключите машину повернув ручку (6) в положение OFF и отключите машину от сети.

• **40** Снимите лоток для капель и емкость для использованного кофе, затем откройте сервисную дверцу (3).

• **38** Снимите устройство приготовления (8) нажав кнопку “PRESS” и придерживая его рукой. Промойте устройство горячей водой, **не используя моющие средства.**

• **39** Убедитесь, что на металлических пластинах нет налетов. Вы можете снять верхний фильтр отвинтив верхний пластмассовый штырек с помощью специального ключа, поставляемого в комплекте.

• Тщательно промойте устройство приготовления.

• Установите фильтр на место и закрепите, используя специальный ключ.

• Промойте внутреннюю поверхность машины.

• **41** Придерживая устройство рукой медленно вставьте его на место.

• Закройте сервисную дверцу и установите на место лоток для капель и контейнер использованного кофе.

## 12. Очистка от накипи

Внутри машины во время работы формируются солевые наросты. Необходимо очищать машину в случае замедления приготовления кофе машиной. Если вы хотите самостоятельно очистить машину

вы можете использовать любое доступное безвредное и не токсичное средство для очистки от накипи.



Не используйте уксус содержащие средства.

- Смешайте средство с водой по инструкции прилагаемой к средству и заполните этой жидкостью контейнер воды.
  - Включите машину поворотом ручки (6) в положение (19).
  - Направьте трубку пара на лоток для капель.
  - Пролейте всю жидкость из контейнера воды, делая 10-15 минутные паузы примерно каждые 100 мл. Во время пауз выключайте машину. Для этого поверните ручку (6) в положение OFF.
  - Когда жидкость в емкости воды закончится - промойте ее и заполните ее чистой водой.
  - Включите машину и слейте около 2/3 воды через трубку пара. После этого подождите пока машина нагреется (загорится лампочка температурного контроля) и слейте оставшуюся воду.
- При выборе средства для очистки от накипи руководствуйтесь вашим опытом и информацией производителя средства на упаковке.

### **13. Правовая информация.**

- Эта инструкция содержит информацию о правильном использовании машины, функционировании и обслуживании.
- Аккуратное следование инструкции нивелирует риски связанные с использованием машины. При этом будут выполнены все необходимые требования безопасности связанные с эксплуатацией и обслуживанием машины.
- Если приведенной информации недостаточно или возникает проблема нерассмотренная, либо недостаточно рассмотренная в руководстве, покупатель может связаться с ближайшим дилером, либо непосредственно с производителем.
- Просим обратить ваше внимание на то, что данная инструкция не является результатом каких-либо предыдущих либо настоящих договоренностей и соглашений, либо договоров и поэтому не имеет никакой юридической силы.
- Обязанности производителя основываются на соответствующем договоре продажи, который содержит полную информацию, касательно гарантийных обязательств.
- Гарантийные обязательства никак не рассмотрены в данном руководстве.
- Информация данного руководства защищена законом об авторском праве.
- Данная инструкция не может быть скопирована, либо переведена на другой язык без письменной санкции производителя.

### **14. Утилизация.**

- Не используемое более устройство должно быть признано неработоспособным.
- Отключите машину от сети и сматайте электрический кабель в нишу внизу машины.
- Доставьте машину в соответствующий центр утилизации.



**15. Индикаторы контрольной панели**

<b>Сигнал</b>	<b>Значение</b>	<b>Действия</b>
Зеленый индикатор (20)	Машина включена.	
Зеленый индикатор (20) ровно горит	Машина достигла рабочей температуры, готова к приготовлению кофе	
Зеленый индикатор (20) мигает	Машина перегрета, приготовление невозможно	Сливайте воду через трубку пара пока индикатор не загорится ровно.
Желтый индикатор (22) ровно горит	Машина в режиме приготовления пара	
Желтый индикатор (22) мигает	Ручка (14) не находится ни в положении STOP ни в положении START.	Доведите ручку (14) до одного из положений не меняя направления движения.
	Завершив приготовление при ручке в положении STOP машина выполняет цикл опорожнения устройства приготовления.	Не двигайте ручку пока не погаснет желтый индикатор.
Красный индикатор (24) мигает (неправильное выполнение операции)	Пользователем выполнена неправильная операция. Рассмотрите правильность выполнения операции, перечитайте руководство по эксплуатации.	Закройте трубку пара либо верните ручку (14) в положение STOP.
Красный индикатор (24) ровно горит	Работа машины невозможна из-за того, что устройство приготовления, лоток для капель, емкость использованного кофе/или сервисная дверца неправильно расположены.	Убедитесь, что части машины установлены и установлены правильно.

<b>Затруднение</b>	<b>Причина</b>	<b>Действие</b>
Машина не готовит кофе	Пуст контейнер воды	Заполните контейнер и проведите дренаж (см. 4.3)
	Загрязнено устройство приготовления	Промойте устройство (см.11.1)
	Слишком большое количество молотого кофе	Уменьшите дозу (см.9)
Кофе течет из dispensера медленно	Воздух во внутренних системах	Проведите дренаж (см.4.3)
	Слишком большая доза молотого кофе	Уменьшите дозу (см.9)
	Слишком мелкий помол Не проведен дренаж	Смените сорт кофе Проведите дренаж (см.4.3)
Происходит утечка кофе мимо dispensера	Загрязнено устройство приготовления	Промойте устройство (см.11.1)
	Dispenser неправильно позиционирован	Позиционируйте его правильно.
Кофе течет из dispensера очень быстро	Загрязнены каналы dispensера	Промойте dispensер и каналы.
	Мало кофе в контейнере молотого кофе.	Заполните контейнер молотым кофе
	Слишком грубый помол кофе	Смените сорт кофе
	Слишком маленькая доза молотого кофе	Увеличьте дозу кофе (см. 9)